

---

## НОВОСТНОЙ КОМИКС КАК НОВЫЙ КОНВЕРГЕНТНЫЙ ЖАНР ИНТЕРНЕТ-СМИ КИТАЯ

А.Ю. Рязанова

Кафедра массовых коммуникаций  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Макля, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматривается трансформация газетно-публицистического жанра информационного сообщения в новый поликодовый жанр китайской интернет-журналистики — новостной комикс, конвергентность которого связана с взаимодействием вербальных и невербальных компонентов, что обеспечивает целостность содержательно-смысловой структуры.

**Ключевые слова:** Китай, Интернет, журналистика, новостное сообщение, комикс, конвергентность, вербальная и визуальная коммуникация, речевой жанр, публицистический стиль, текст, дискурс.

В 2011 году помощник министра иностранных дел КНР Чэн Гопин в интервью китайским и российским журналистам по случаю десятилетия подписания Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между двумя странами выразил надежду, что «СМИ Китая и России будут, идя в ногу с развитием двусторонних отношений, всестороннее укреплять и расширять связи и взаимодействие, передавать друг другу полную, объективную и достоверную информацию, последовательно формировать позитивное и положительное общественное мнение с тем, чтобы общественное влияние СМИ пошло на пользу нашим странам и народам и внесло больший вклад в углубление китайско-российских отношений и дружбы двух народов» [1].

«China Daily» — китайская ежедневная общественно-политическая газета, которая издается компанией «China Daily Group», является характерным примером актуальных процессов, происходящих в языке и стиле современной китайской печати, особенно под воздействием их вхождения в Интернет. «China Daily» была основана в июне 1981 года и в настоящее время является газетой с самым большим тиражом, которая издается в КНР (более 500 000 экземпляров, часть из них — за рубежом).

18 июля 2001 года в «China Daily» было создано новое специальное сетевое приложение «News cartoon». Основное предназначение «News cartoon» — обеспечивать мир последними новостями и информацией в новом сетевом мультимедийном виде новостного сообщения-комикса. Если иллюстрирование карикатурой как обычная визуализация комментария или новости является традиционным жанром мировой журналистики с давних времен, то на сайте «News cartoon» этот жанр претерпевает определенные изменения. Общий смысл публикации распределяется между текстом и рисунком таким образом, что они не только оказываются равноценными и зависимыми друг от друга компонентами общего содержания, но и зачастую, как в случае с фразеологизмом, обретают совершенно

новый смысл, понятный лишь при одновременном получении сведений и в вербальном, и в невербальном виде. В этом ключе можно говорить и о том, что новостной комикс обретает черты нового вида ченюя.

В то же время замена понятия «карикатура» на понятие «комикс» также не случайна. «Главным достоинством карикатуры является ее художественность, публицистичность...» [2. С. 27]. Традиционно карикатура в СМИ ассоциируется с политической тематикой, внешнеполитической сатирой, пародией на высмеиваемых персонажей, тогда как комикс ориентирует читателя на комическое, смешовое, но не сатирическое восприятие информации. Новостные комиксы «News cartoon» предлагают читателю осмыслить новость через смех, который в большинстве случаев намекает на неоднозначность ситуации, двусмысленность события, предлагает по-новому отнестись к новости. Тем самым новостной комикс расширяет смысловое пространство новостного информационного сообщения и действительно становится инновационным жанром современных печатных СМИ. Сетевой формат, характерными признаками которого являются нетрадиционность, легкость, непринужденность, демократичность, лаконизм и концентрация смыслов, делают возникновение этого жанра еще более обусловленным и правомерным. Так, новостной комикс становится катализатором идей, смыслов, дополняя их оценочной экспрессивностью.

«News cartoon» — это первый созданный в Китае сайт с новостными комиксами, который реализует функции массовой коммуникации на двух языках (английском и китайском), является главным источником международных новостей для других СМИ Китая. Одновременно с этим он демонстрирует всему миру высокий инновационный уровень подачи международных новостей в сетевом медиaprостранстве и одновременно рассказывает о самых лучших карикатуристах Китая. Исследовательское общество «News cartoon» входит в Министерство гражданских дел КПК, а также в Ассоциацию журналистов общенациональных новостей Китая как единственное сообщество Китая такого рода. Его главной целью является руководство редакторами комиксов в крупных газетах, а также работа по развитию новостных комиксов в Китае.

Новостные сообщения — традиционный журналистский жанр информационной направленности. Его стилистическими доминантами являются лаконичность, содержательность, достоверность, значимость, а к особенностям языка и стиля можно отнести нейтральность, стандартизованность, обилие клише, сжатость и отсутствие образных средств. В то же время мы знаем, что китайский менталитет отличается образностью мышления, что обусловлено рядом причин, среди которых иероглифическая система письма занимает ведущее место. Поэтому визуализация информации оказывает мощное влияние на оценку китайцем вербального текстового материала.

В этом случае, как справедливо отмечает А. Сабунин в своем исследовании «Метафорическое отображение действительности в пресс-фотографии российских деловых журналов начала XXI века», «смысловая нагрузка журналистского сообщения создается не только с помощью текстовых материалов и насыщенности сообщения конкретными фактами, но и с помощью визуализированной эмоцио-

нальной оценки, насыщающей сообщение дополнительными коннотациями и существенно влияющими на восприятие факта» [3. С. 11]. В настоящее время, особенно в сетевых СМИ, происходит сокращение вербального текстового объема информации при одновременном увеличении смысловой нагрузки на другие семиотические системы передачи информации. Взаимодействие визуального и вербального видов коммуникации в информационном сообщении представляет собой мощный инструмент для продвижения журналистом своего мнения и мифологизации действительности через создание ее метафорического образа в результате художественного авторского преобразования.

Безусловно, исследование новостного комикса как жанра, сопрягающего новостной журналистский текст и карикатуру, требует обратиться к особенностям художественного творчества, создания художественного образа на основе авторского вымысла, к вопросам художественности, соотношения отражения и преобразования действительности, наконец, к проблеме типизации и художественного видения мира. Не вдаваясь в подробности, считаем необходимым подчеркнуть, что комикс, являясь метафорическим смеховым переосмыслением реальности, аккумулирует в себе множество смыслов и делает информационное сообщение интересным, привлекательным, запоминающимся, интенсивно воздействующим на аудиторию. Такой «новостной комикс» становится моделью происшедшего события, усиливает его значимость, призывает читателя к сотворчеству и сомышлению, вызывая у него максимальный интерес. Особенно любопытно также и соавторство двух участников создания новостного комикса: журналиста и художника.

Как отмечает в своей работе Сунь Фэн, «в истории Китая визуальная коммуникация отражала облик общества до появления современных кино, телевидения, фотографии. Это произошло благодаря развитию китайского иероглифа (от изобразительной письменности до современного китайского языка). Все это влияет на современную китайскую визуальную коммуникацию» [4. С. 8].

В Древнем Китае иероглифическое письмо являлось важным средством коммуникации. Многие древние китайские тексты можно расценивать как первые попытки создания образа Китая. Иероглиф до сих пор имеет изобразительную функцию. Известно, что первоначальная визуальная коммуникация Китая является знаковыми изображениями на стенах пещер и гончарных изделиях в последний период эпохи неолита XXVI века до нашей эры. Визуальная письменная коммуникация (посредством иероглифов) династии Цин продолжила начатое предыдущей династией: печать книг, издание официальной газеты «Цин Бао» (по аналогии с «Ди Бао» предыдущей династии) и массовой газеты «Юаньмен Чао» и, конечно, развитие цензуры. Наконец, 15 июня 1876 года в газете «Шен Бао» была опубликована реклама, это событие показывает, что страна вплотную подошла к визуализации событий. Хотя китайская визуальная коммуникация появилась раньше, чем у других народов, до конца правления династии Цин (начало XX века) она значительно отставала от других культур. Однако идеология Хэ Хэ имела сильное влияние на народ, поэтому культура страны воспринимала и европейские достижения. Взаимообогащение культур легло в основу развития визуальной коммуникации в Китае.

Новостной комикс в китайских СМИ в основном освещает вопросы политической жизни общества и поэтому, как и политическая карикатура, может быть рассмотрен как один из жанров политического дискурса.

По мнению Е.А. Артемовой, «характер реализации общих текстовых категорий в креолизованном тексте политической карикатуры имеет свою специфику (политическая тематика, сатирическая направленность авторской интенции и содержательно-концептуальной информации, креолизованный характер формальных средств интеграции текста, возможность членения однокадровой политической карикатуры, отсылка к прецедентным феноменам политического и общекультурного характера в вербальной и в невербальной частях текста политической карикатуры)» [5. С. 18].

К основным функциям политической карикатуры (сатирическая, эмотивная, регулятивная, креативная, иллюстративная и функция культурной памяти) у новостного комикса следует добавить информационную и воздействующую, сближающие его с текстами СМИ.

Процесс познания в новостном комиксе актуализируется не только через язык, но и через визуально-пространственные образы, что говорит о сложной системе кодирования данного текста. При этом интернациональный характер изобразительного компонента не снимает сложности интерпретации, которая обусловлена ассоциативными отсылками (реминисценциями, аллюзиями) к общекультурным прецедентным феноменам.

Новостной комикс может рассматриваться как креолизованный текст, поскольку его вербальный и изобразительный компоненты образуют единое и неделимое структурное и смысловое целое. Вербальная и невербальная части подобного креолизованного текста (в отличие от иллюстрации, прилагаемой к буквенному тексту) создаются одновременно двумя авторами и могут существовать только в единственном варианте сочетания.

Новостному комиксу свойственны категории информативности, интегративности, модальности, адресованности и интертекстуальности. Совмещение содержательно-фактуальной (фактическая основа сообщения), содержательно-концептуальной (позиция автора) и имплицитной (определенные фоновые знания) информации обеспечивают выполнение требования информативности. Интегративность новостного комикса проявляется в его цельности (коммуникативное стремление автора) и связности (воздействие на массовое сознание). Модальность новостного комикса определяется выбором и смеховым осмыслением темы и сюжета произведения. Именно в смеховой составляющей, экспрессивной оценочности проявляется авторское видение мира, критическое отношение авторов к героям сюжета. Специфика адресованности новостного комикса проявляется в том, что авторы обращаются одновременно к трем адресатам: герою публикации, всем прочим публичным персонам и массовой аудитории.

Новостной комикс демонстрирует большой спектр интертекстуальных вербальных и невербальных связей, то есть отсылок к прецедентным текстам, именам, высказываниям, ситуациям и артефактам в прямой или косвенной форме. К прямым отсылкам относятся цитации прецедентного имени, прецедентного тек-

ста или его фрагментов, прецедентного высказывания. К косвенным отсылкам относятся аллюзии на прецедентное имя, прецедентный текст, прецедентную ситуацию через цитации прецедентного высказывания, прецедентного имени, а также ценностно-значимый артефакт через изображение его символа или атрибута. В отношении изобразительного ряда к косвенным отсылкам относятся квазиаллюзии к видеоряду на прецедентное имя, прецедентный текст, прецедентную ситуацию или ценностно-значимый артефакт.

Особенности жанра новостного комикса обусловлены его одновременным включением в политический, публицистический и художественный типы дискурсов, а по тональности общения — еще и смеховым дискурсом, в рамках которого происходит дексакрализация принятых в культуре норм и ценностей. Все приемы отсылки к прецедентным феноменам способствуют порождению комического эффекта, что благоприятствует реализации развлекательной функции. Как и другие смеховые жанры, новостной комикс способствует утверждению или разрушению существующего общественного мнения, разоблачению социально-политических мифов, критическому осмыслению события.

Как жанр СМИ новостной комикс выполняет не только развлекательную, но и информационную, воздействующую, образовательную и воспитательную функции, а как художественное произведение — креативную, иллюстративную функции и функцию культурной памяти. В то же время, находясь на пересечении нескольких дискурсов, новостной комикс реализует много других функций: регулятивную, контролирующую и побудительную, функции интерпретации и ориентации, сатирическую и эмотивную.

Анализ новостного комикса как жанра можно провести по образцу модели речевого жанра, предложенному Т.В. Шмелевой [6]. Данная модель состоит из шести содержательных и одного формального признака. К содержательным признакам относятся коммуникативная цель жанра, концепция автора, концепция адресата, событийное содержание, фактор коммуникативного прошлого, фактор коммуникативного будущего. Седьмым, формальным признаком является языковое воплощение.

Коммуникативная цель новостного комикса заключается в одновременном сообщении и его критическом осмыслении. Концепция авторов новостного комикса предполагает их критическое или юмористическое негативно окрашенное отношение к освещаемому событию или персонажу. Концепция адресата новостного комикса подразумевает, что адресат имеет достаточный запас фоновых знаний для того, чтобы воспринять все дополнительные смыслы сообщения. Событийное содержание новостного комикса представляет собой вербальное изложение события, подкрепленное визуальным изображением. Предметом жанра новостного комикса обычно является актуальное, общественно значимое событие. Фактор коммуникативного прошлого подразумевает реакцию новостного комикса на реальные события или действия. Фактор коммуникативного будущего предполагает, что новостной комикс обладает продолженным воздействием уже после того, как новость устаревает.

Языковое воплощение новостного комикса проявляется в использовании разнообразных стилистических средств как в текстовой части (цитации, логоэпистемоиды, аллюзии, фразеологические обороты, каламбуры, метафоры, гиперболы, иронии и антитезы), так и в изобразительной части (квазиаллюзия, аллюзия, синекдоха и метафора). Доминантным стилистическим приемом становится комплексная метафора и комплексная аллюзия, включающие одновременно вербальный и невербальный компоненты, что позволяет усилить прямо не выраженный, подразумеваемый, подтекстовый смысл.

Таким образом, новостной комикс как новый журналистский жанр, родившийся заново в условиях конвергентности и развития поликодовости медиаконтента, является весьма эффективным инструментом донесения до китайского читателя действительного отношения издания к тому или иному политическому действию России. Возможности данного жанра очень перспективны в связи с усиливающимися тенденциями визуализации журналистского контента и развитием информационных технологий.

СМИ в КНР развиваются в условиях глобализации, перехода в сетевой формат, осуществления цензуры и поиска новых подходов к осмыслению и презентации журналистского мнения, что повлияло на возникновение такого нового конвергентного жанра как новостной комикс. Смысловый и лингвистический анализ новостных комиксов продемонстрировал, что взаимодействие вербальных и визуальных знаков обеспечивает содержательно-смысловое, функциональное и формальное единство новостного комикса. Новостной комикс в сетевой печати Китая обладает специфическими характеристиками, базирующимися на многоаспектности взаимодействия вербальных и невербальных компонентов, обеспечивающего целостность содержательно-смысловой структуры поликодового журналистского текста. Поликодовость определяет и параметры создания, и критерии восприятия послания, заложенного в новостном комиксе. Тема и коммуникативная цель конструируют целостное содержание, а средства выделения формы лишь подчеркивают эти содержательные смыслы.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Интервью помощника министра иностранных дел КНР Чэн Гопина китайским и российским журналистам по случаю 10-летия подписания Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между двумя странами. — URL: <http://www.rondon.org/polit-110722111022> (Дата обращения 30.11.2014) [Intervyu pomoshhnika ministra inostrannyx del KNR Chen Gopina kitajskim i rossijskim zhurnalistam po sluchayu 10-letiya podpisaniya Dogovora o dobrososedstve, druzhbe i sotrudnichestve mezhdvu dvumya stranami. — URL: <http://www.rondon.org/polit-110722111022> (Data obrashheniya 30.11.2014)].
- [2] Талыбина Е.В. Карикатура как взаимодействие вербальных и невербальных знаковых систем // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». — 2013. — № 1. — С. 26—31. [Talybina E.V. Karikatura kak vzaimodejstvie verbalnyx i neverbalnyx znakovyx sistem // Vestnik Rossijskogo universiteta druzhby narodov. Seriya «Russkij i inostrannye yazyki i metodika ix prepodavaniya». — 2013. — N 1. — S. 26—31.]

- [3] *Сабунин А.Е.* Метафорическое отображение действительности в пресс-фотографии российских деловых журналов начала XXI века»: Автореф. ... канд. филол. наук. — 2013. — 16 с. [*Sabunin A.E.* Metaforicheskoe otobrazhenie dejstvitelnosti v press-fotografii Rossijskix delovyx zhurnalov nachala XXI veka: Avtoref. ... kand. filol. nauk. — 2013. — 16 s.]
- [4] *Сунь Фэн.* Китайская фотожурналистика как важное средство создания объективного образа Китая: Автореф. ... канд. филол. наук. — М., 2013. — 14 с. [*Sun Fen.* Kitajskaya fotozhurnalistika kak vazhnoe sredstvo sozdaniya obektivnogo obraza Kitaya: Avtoref. ... kand. filol. nauk. — M., 2013. — 14 s.]
- [5] *Артемова Е.А.* Карикатура как жанр политического дискурса: Автореф. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2002. — 20 с. [*Artemova E.A.* Karikatura kak zhanr politicheskogo diskursa: Avtoref. ... kand. filol. nauk. — Volgograd, 2002. — 20 s.]
- [6] *Шмелева Т.В.* Модель речевого жанра // *Жанры речи*. — Саратов, 1997. — С. 88—98. [*Shmeleva T.V.* Model rechevogo zhanra // *Zhanry rechi*. — Saratov, 1997. — S. 88—98.]

## **NEWS COMICS AS A NEW CONVERGENT GENRE OF CHINESE ONLINE MEDIA**

**A.Yu. Ryazanova**

The Chair of Mass Communications  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

The article discusses information transformation in a new genre of Chinese Internet journalism — news comics. Its convergence is based on the interaction of verbal and non-verbal components, which ensures the integrity of its content and semantic structure.

**Key words:** China, Internet, journalism, news, comics, convergence, verbal and visual communication.